

Farrokh Hessamian

MCIL

DipTransloLET

Phone: +44 7879882571

E-mail: farrokh.hessamian@gmail.com

English <> Persian (Farsi) Translator

Founder of www.Bmarz.com

Mother tongue: Farsi (Persian)

Other Languages: English – French

LANGUAGE DIPLOMAS

Diploma in Translation (IoL), 2009

Proz Profile: <https://www.proz.com/profile/815756>

LANGUAGE SKILLS

Bi-lingual news translation, interpretation, transcription, Persian voice over, copy-editing, proof reading

LANGUAGE CAREER –List

2019-2022	Translating for IranWire.com English section
2008-2022	Film and narration translation, subtitling, voice over for BBC Persian Service, VSI, Hogarth , other recording companies, (https://www.bbc.com/persian)
2015-2019	Monitoring and translation and Press Lists for Media Monitoring Service/Leidos
2010-2020	Translating and editing for Persian section of Diyaruna Middle East news website (http://diyaruna.com/fa)
2014-2020	Persian reviewer for Vistatec (Google localization project)
2010-2011	Language consultant in mobile software development for Keypoint Technologies in Persian Language (http://www.keypoint-tech.com)
2008 -2009	Online News Item Translation for VNC
2008 -2009	Freelance Translator for Worldtrans working for http://mawtani.al-shorfa.com
2006 -2010	Freelance Translator for the BBC Monitoring Service (https://monitoring.bbc.co.uk/)
2007	Establishing an international online translation website Bmarz – Translators Sans Frontière (www.bmarz.com)

Tasks and Responsibilities

Bmarz: Translators Sans Frontière

Organizing and recruiting translators from all over the world (Iran, USA, Malaysia, India, Canada, etc.) expert in Persian (Farsi) language translation and carrying out long term assignments in different fields. I managed contracts with news agencies and translation agencies and handled their jobs by assigning the jobs to translators and proofreading and submitting them on a daily basis.

MMS - Media Monitoring Service

Monitoring Iran's media (TV, Press), creating roundups, translations and summaries on a daily basis.

Diyaruna – USA

Translating news articles from English to Persian on a daily basis with a 2 hour turnaround time. The translations are automatically uploaded to the server for publication.

BBC Monitoring Service – Caversham Park - UK

Daily coverage of the Iranian press, including: direct quotes packages; editorial translations; article translations; article summaries; and running summaries of newspapers. Tight hourly deadlines. 24/7 online communication with operational centres in the UK, India and Iran for maintenance of output. Flexible programming and urgent adhoc products as requested.

BBC Persian Service, - London - UK

Translating the transcription of films from English to Persian, in the required time coded formats. Editing and subtitling videos for documentaries and replacing English text by Persian translations. Voice-over text on films in dubbing studios.

Keypoint Technologies UK

Consultation on Persian language issues in developing Adaptxt predictive text software for mobile phones. Checking dictionaries, commenting on language issues, extracting text and testing mobile emulator software.

United States Central Command – USA

Recruited by Wordtrans, translating news articles from English to Persian on a daily basis with a quick turnaround.

IranVNC and Washington TV - Washington DC – USA

Translating news articles from English to Persian on a daily basis. The turnaround of articles was around 2 hours.